

La French Bank et la Team 3e degré

par

Catherine Kintzler

MEZETULLE, le 30 août 2021

En ce moment, sur les chaînes de radio francophones de grande écoute, circule une publicité de la « French Bank » (comme son nom ne l'indique pas c'est une filiale de la Banque postale) fondée sur l'usage de l'anglais. Faut-il se fâcher ? À l'écoute du message, non car ce dernier se présente sous les apparences d'une autodérision. Et puis, à une écoute plus attentive, si, on peut se fâcher. Vraiment.

Dialogue (restitué de mémoire) :

- Lui : « Qu'est ce que tu fais encore sur ton écran ? Tu regardes un film en streaming ? Tu écoutes une track ? Ou tu postes une story ? ».
- Elle : « Mais non, je regarde mon solde sur l'appli¹ Ma French Bank ! »

Les grincheux s'offusquent : scrogneugneu, que d'anglais ! Mais non, les grincheux, vous démarrez trop vite, calmez-vous, montrez que vous n'êtes pas si obtus, quittez ce 1^{er} degré, et rejoignez-nous dans l'équipe (pardon, la Team) 2^e degré en appréciant l'humour véhiculé par ce message : c'est d'abord de « Lui » (le père- ou du moins l'aîné - se voulant ironique s'adressant à une adolescente intoxiquée aux écrans) qu'on se moque. Non, l'adolescente (cible privilégiée de Ma

French Bank) n'est fascinée ni par le *streaming*, ni par les *tracks* d'un enregistrement audio, et elle ne passe pas son temps à publier des *stories*... Elle réplique du tac au tac : loin de cette double addiction (aux activités connectées et au lexique *globish* qui les accompagne), elle, brave petite secrétaire à qui on ne la fait pas, consulte son écran pour du sérieux - la banque. Ouf, comme c'est drôle. Et comme c'est rassurant. Et comme l'auditeur, inclus flatteusement dans la *Team 2^e degré*, est intelligent !

Sauf que l'annonceur roule la *Team 2^e degré* dans la farine. Car en l'occurrence l'activité non addictive et sérieuse *Ma French Bank*, si elle regarde le *globish* de haut, recourt de bon à l'anglais pour se dire et, suprême perversité digne d'une *Team 3^e degré*, pour dire qu'elle est française.

1- En principe, le diminutif « Appli » très français, en ce qu'il porte l'accent tonique sur la dernière syllabe accentuable, devrait être remplacé par « App » conformément aux options linguistiques djeunn-globish-bougliboulga effectuées de manière insistante par le site [Ma French Bank](#) (compte WeStart, KissKissBankBank, Let's Cagnotte, We Partage, Mon French Mag...); on s'interroge aussi bien sur l'orthographe que sur le sens de « Une App totale contrôle ». Mais je restitue ce dialogue de mémoire et je ne suis pas sûre d'avoir bien entendu ce passage.

URL : <https://www.mezetulle.fr/la-french-bank-et-la-team-3e-degre/>